

A Maryland Judiciary Production	Una producción del Poder Judicial de Maryland
<i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	<i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
Child Custody: What if there is a Contested Trial? (Part 4)	Custodia de menores: ¿Qué sucede si hay un juicio impugnado? (Parte 4)
<p>Hello, and welcome to the Maryland Courts video series on child custody. This four-part series discusses the process used to decide how a child’s time will be divided between parents in custody cases and how major decisions about the child will be made. This video discusses contested custody trials.</p> <p>You’ll learn when a trial is necessary, and when the court may need professional input. We’ll explain the different parts of a trial and how a court’s decision may be handed down. Finally, you’ll learn about your options if you disagree with the court’s decision.</p>	<p>¡Hola! Bienvenido a la serie de videos de los tribunales de Maryland sobre la custodia de menores. En esta serie que consta de cuatro partes hablaremos sobre el proceso utilizado para decidir cómo se dividirá el tiempo de un menor entre los padres en casos de custodia y cómo se tomarán las decisiones importantes con respecto a él. Este video analizará los juicios de custodia impugnados. Aprenderá cuándo es necesario un juicio y cuándo el tribunal necesita opiniones profesionales. Explicaremos las diferentes partes de un juicio y cómo el tribunal dicta su sentencia. Por último, conocerá sus opciones en caso de no estar de acuerdo con la decisión del tribunal.</p>

<p>This series talks about child custody only.</p> <p>Child custody in divorce cases can be more complex. The legal concepts, however, are the same. Let’s get started with a discussion on when a trial may be necessary.</p>	<p>Esta serie habla únicamente sobre la custodia de menores. La custodia de menores en casos de divorcio puede ser más compleja. Los conceptos legales, sin embargo, son los mismos. Comencemos estableciendo cuándo es necesario un juicio.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>WHEN IS A TRIAL NECESSARY?</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>¿CUÁNDO ES NECESARIO UN JUICIO?</p>
<p>The court may determine that Alternative Dispute Resolution, or ADR, is not appropriate in your case. Or, you and the other parent may be too far apart on custody issues to be able to reach an agreement. In that case, you will have a trial. At trial, each side presents his or her case to the court, and then the court makes a decision. Contested custody cases are complicated. If your case goes to trial, you may want to get a lawyer.</p>	<p>El tribunal puede determinar que una Resolución Alternativa de Disputas (“ADR”) no es apropiada en su caso. También es posible que usted y el otro padre estén muy en desacuerdo con respecto a los asuntos relativos a la custodia como para lograr un acuerdo. En ese caso, se procederá al juicio. En el juicio, cada padre presenta su caso ante el tribunal y, luego, este toma una decisión. Los casos de custodia impugnados son complicados. Si su caso va a juicio, es recomendable contar con un abogado.</p>

CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: THE ROLE OF PROFESSIONALS	CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: EL ROL DE LOS PROFESIONALES
<p>Sometimes, the court needs input from professionals before it can make a custody decision. For instance, the court may order a custody evaluation or a home study. Perhaps the court believes it needs a mental health evaluation or an evaluation of another issue.</p> <p>The court may also order you or the other parent to pay for these evaluations. Once your Scheduling Conference is held, you and the other party will receive a scheduling order. That order will list deadlines for when you and the other side need to complete these steps.</p>	<p>A veces, el tribunal necesita la opinión de profesionales para poder tomar una decisión sobre la custodia. Por ejemplo, el tribunal puede ordenar una evaluación de la custodia o un estudio del hogar. Tal vez el tribunal crea que necesita una evaluación de la salud mental o de otro aspecto. El tribunal también puede solicitarle a usted o al otro padre que pague estas evaluaciones. Una vez que se haya llevado a cabo la conferencia para programar el calendario, usted y la otra parte recibirán una orden de programación. La orden especificará las fechas límite para que usted y la otra parte completen estos pasos.</p>
The final stage is the trial.	La etapa final consiste en el juicio.

<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>GOING TO TRIAL</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: EL JUICIO</p>
<p>Custody trials are held in front of a magistrate or judge. They are never in front of a jury. At the trial, each party may present his or her case to the court. At the beginning of a trial, each side may give an opening statement. Then, both parents may take turns to submit evidence and have witnesses testify. Each side may also ask questions or “cross examine” the other side and any witnesses. At the end of the trial, you and the other parent may give a summary or closing argument. This is your chance to tell the court why it should rule in your favor.</p>	<p>Los juicios de custodia se llevan a cabo frente a un magistrado o juez. Nunca se realizan ante un jurado. En el juicio, cada parte debe presentar su caso ante el tribunal. Al comienzo de un juicio, cada parte hará una declaración inicial. Luego, ambos padres podrán turnarse para presentar pruebas y testigos. Cada parte podrá hacer preguntas o “contrainterrogar” a la otra parte y los testigos. Al final del juicio, usted y el otro padre podrán exponer un resumen o argumento final. Esta es su oportunidad de decirle al tribunal por qué debe fallar a su favor.</p>
<p>The judge or magistrate must review certain factors to help determine the child’s best interests. Those factors include the fitness of the parents, their character, and reputation.</p>	<p>El juez o magistrado debe revisar ciertos factores para poder determinar los mejores intereses del menor. Esos factores incluyen la aptitud de los padres, sus personalidades y</p>

<p>The court may also consider the parents’ desires and the child’s preferences. Other factors include the child’s age, health, sex, and the potential for maintaining family relations. Please keep in mind that the court may consider any evidence about a child’s physical or emotional well-being.</p>	<p>reputación. Además, el tribunal puede tener en cuenta los deseos de los padres y las preferencias del menor. Otros factores incluyen la edad, salud, el sexo y la posibilidad de mantener las relaciones familiares del menor. Tenga en cuenta que el tribunal podrá analizar cualquier prueba sobre el bienestar físico o emocional del menor.</p>
<p>At the end of the trial, the court may reach a decision and announce it in the courtroom. But that’s not always the case. The decision may be delayed while the court weighs all the evidence. If that happens, the court will either schedule a court time to hand down its decision or mail the decision to each party. If you are dissatisfied with the court’s decision, there are steps you can take.</p>	<p>Al final del juicio, es posible que el tribunal tome una decisión y la anuncie en la sala. Sin embargo, esto no siempre ocurre. La decisión puede demorarse mientras el tribunal sopesa todas las pruebas. Si esto sucede, el tribunal programará una hora para dictar su decisión o enviará la determinación por correo a cada una de las partes. Si no está satisfecho con la decisión del tribunal, puede tomar algunas medidas.</p>

<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT –</p> <p>APPEALS AND EXCEPTIONS</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>APELACIONES Y EXCEPCIONES</p>
<p>Finally, what if you disagree with the court’s decision? You have the right to ask for a review. If your case was heard by a judge, you may file an appeal. If your case was heard by a magistrate, you may file exceptions to the magistrate’s recommendation. Appeals and exceptions have important deadlines, so don’t wait too long. Both can be complicated. Consider talking to a lawyer if you want to challenge the decision.</p>	<p>Por último, ¿qué sucede si no está de acuerdo con la decisión del tribunal? Tiene derecho a solicitar una revisión. Si su caso se presentó ante un juez, puede presentar una apelación. Si se presentó ante un magistrado, puede presentar excepciones a la recomendación del magistrado. Las apelaciones y excepciones tienen fechas límite importantes, por lo tanto, no se demore demasiado. Ambas pueden ser complicadas. Considere la opción de hablar con un abogado si desea impugnar la decisión.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>SUMMARY</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>RESUMEN</p>

<p>Remember, if the parties are too far apart to come to an agreement on custody, there will be a trial. The court may order you to pay for professional services that can provide information to the judge or magistrate before they make a custody decision. At trial, each side presents testimony and evidence, and the court makes the final custody decisions for your family. Finally, if you disagree with the court’s decision, you have the right to ask for a review.</p>	<p>Recuerde que si las partes están muy lejos en ponerse de acuerdo sobre la custodia, se llevará a cabo un juicio. El tribunal puede ordenarle que contrate servicios profesionales que le brinden información al juez o magistrado antes de tomar una decisión sobre la custodia. En el juicio, cada parte presentará testimonios y pruebas, y el tribunal tomará la decisión final sobre la custodia para su familia. Por último, si no está de acuerdo con la decisión del tribunal, tiene derecho a solicitar una revisión.</p>
<p>Thanks for watching. On behalf of the Maryland Courts, we hope this information about child custody trials has been helpful.</p>	<p>¡Gracias por ver este video! En nombre de los tribunales de Maryland, esperamos que esta información sobre los juicios de custodia de menores haya sido útil.</p>